
Language: Nupe

Kuci Etsu Nupe Umaru Sanda Ndayako

Tribute to late Etsu Nupe Umaru Sanda Ndayako

Adamu Idris MANARAKIS

Department of Nupe Language, Initial Languages Legacy and Culture
(ILLEC), Minna, Niger State, Nigeria,

E-mail: adamuidrismanarakis@gmail.com

ORCID iD <https://orcid.org/0009-0009-9368-933X>

Etsu Nupe na man egangan na,
Etsu Nupe na man ewofan na,
Etsu Nupe na man ezanda na,
Etsu Nupe na man Doko tu na,

Enya a ya KinNupe,
Cigban yikunuci a gbinya,
Kati be ela guba a ya,
Edunfege a cinbo KinNupe o,
Yi de a ba zuman tan a,

Etsu Nupe na wu yi nyagbanwu na,
Wungan enya danbo ce kagbo nyagbanwu a,
Woga nyagbanwu wo, wo a gile dokun,

Etsu Nupe Umaru Sanda e kudu a,
Etsu Nupe e gangan dokun a,
Etsu Nupe ga baye, cetezhi wo eza u,
Etsu Nupe ga yiman, eba ga dafe yeko,
Wo a gangan zunzunka be yikere nyi o,

Egan ga ce kagbo KinNupe,

Etsu Umaru ga e gan won o,
Etsu Umaru ga eba she nuwan,
baga e la bafe, wun a ye wo be a,
Etsu Umaru e zhewun a, wunman zo ewunzhe,
Etsu Umaru goza wo, wunman kpe ciwan eza ye,

Egwa Agaye o lo Lapayi,
Egwa Patigi o lo Lafiyagi,
Egwa Tsonga o lo Tsaragi,
Egwa Lokoja o lo Basa,
Gbando e ti toh gbani, gan,
Etsu Umaru da, eyigi u de danbo.

Etsu dozhin Etsu Sanda e tsu a,
Eh la ke dan yizhe o,
Eh la zhe eganmangan,
Eh la zhe cigbanko ya Kin,

Ci o bo sanyi Etsu Sanda,
Fe woman o sanyi Etsu Sanda,
Lati na wo dzo na, wun e sun,
Zanazhi wo go na e yagwa,
Soko u fa be Etsu Sanda e,
Wunla eminmanwo u ya u,
Wunla wun ta Legenlege emin guru wuncin o,
Gboroci.

Etsu nupe gwegi din guba

(The 13th Etsu Nupe)

Yahaya abubakar,
Etsu na Soko gi na,
Wo de za, ama wo de soko,

Yikan kankuru de o,
Ama wan yaba ya Gaba,
Kasa de edo,
Ama edo wo e yesan be nya kasa nya.

Yahaya Abubakar,
Wotso yi dzuru,
Egya wo yi ta u,
kpele nini kasan gubaba,
Agan wo e gan,
Woga be nyigan zhi,
Enya wu ya o,
Agan wo e jin a,
Woga be nyi jin zhi,
Gboro wen ya o,



Yahaya abubakar,
Bagi e ye bagi bana e sa bagi na,
Wo ma tun na,
Wo go bagi ye,
Wa bagi jin yawo,
Ebo nyizagizhi a de dasun wo e

Yahaya abubakar,

Agan wo a lo ezhi wuncian,
Abe tun na, ada tsun wo e,
Wo e kun za,
Zhe ma ga kun wo e na,
Wun kun soko,
Asha ze ka pati vundunu na,
Enya a ya u emi yizhe o,
Ebo egwa a tagan ya u.

Yahaya Abubakar,
Zana wogan na,
Wogan wan ni,
Zana wogan na,
Wogan wan ni,
Zana wogan na,
Wogan wan ni,
Kau gafe ata tsutsu,
Wogan wan ni,



Ngba Soko le Zakuku ye,
Wunci a edzoshi ya Zawangi,
Ngba Soko le Dagba ye,
Wunci a edzoshi ya Gaba,
Ngba Soko le Sheshi ye,
Wunci a edzoshi ya Gbongboroko,
Asha zhi du Soko wan wa o?

Soko Etsu yegun,
A esa etsu yi nupencizhi gboka,
Soko Etsu bago,
A esa Etsu yi nupencizhi za mi
Soko Etsu Kangi,

A esa Etsu Nupe fi yaka nyiringi,
Soko Etsu bawu, be eba wu ya Etsu Nupe,
Soko Etsu na wancin a zankpe na,
A Etsu zoge, Amin!

Haja gogo nna yi
Haja Gogo our Mother

Enya na e la eza wancin na,
Eba min bo, wunzo a,
Soko a Haja Gogo wancin,
Yi man a jin ciwan ya u.

Nna wun de cincin nya
egizhi be eye ladan a saranyi,
wun yi bagi ko nyizagi.



Ah ce kpaye eti egizhi o be enya na e wa
wunman ga fe nyagbanfa ya egi na be na a la
nyagbanshekpe be ya na e.
Nna eza wun yi o na e wagan egi u zhi a
wancin be nyagbanfa be afiya ahbe yegborolo
nya nusabo e. Nna kpegi kini wanginyi eba eye
ladan be enya nazhi go a nyi na ya zandondo mini a bo na.

Nna ndondo gajin wun a fa nyagbanfa be
egi u nyi kendondo wun ga yi na ahbe fifa
be eba bicicin a zhi, wunciko be tetengi.
Nna e gikini ya egi kamindondo kendo tso wunga yiyi na.

Bemin gboro e, wunjin nna kpata jin

enya nana wo ya egi u zhi a.
Wunzo na a de egi na a gikini shi
bokun wangi na, anma kemin na a
la eye dauna wunjin nna kpata jun wo a.
Esan wangi nana wunyi,
kabo nna ndocizhi lotun nana wo a,
wungo nyi na a lo na. Yi ga cin u le,
kandoci wo a de nna na e fa nyagban
eba eye ladan egizhi wanginyi na yi a wo na.
Nna kpata na kpeti kinbo na toh nazhi mangi
na tsoci twarya nya egi zhi ya na, min e wa dajin
ya ye be nyagbafa nana e. Cincin ahbe eye ladan
nya ba ye wun a ye batan.



Author's Bio

Adamu Idris Manarakis (Tashiru Nupe, Kinshi be Ebawuci ILLEC), ah man u Kpakungu Minna o, Neja Siteti, wun yi egi minmanci Bida. Wun kpe kpikpeba bana e wu Nupe na tswafo 19, etswa Sowunko, 2019, naman a zhe kpikpeba caba na a de nya Zhiminzhi wu kin Neja o na. Ebo egba zhimin na wun yi na, wun ka Enyabagi Nupe nya caba be egikagi u zhi. Wun ka Shidugi Nupe, Etanzhi, Tswayegan be Gbagban ecingizhi, be egankotizhi. Wun fingwa aci ka Kpeyizhe Nupe, wun e lotun nya enyazhe egwa zhimin ndoci o lo Nupe, eganganci kungu sanwo be esangbaci ya Prestige FM Radio be Nexter Radio nyi. Wun e gangan na e fu ezazhi sharya na, sharyafuci gbyagula, wun e wu Nupe efya COE be FLAILAS Minna e. Wun e zhe Gbakala Nupe etswa ndondo, wun ca kpangwa nana tswafo 1, nya etswa Ninfu, 2017. Manarakis ga yi eza caba na go ryatwa gawaman nya Manko ciwan na o, naman de gugo nya Nupencizhi na. Gbani, wun e ka ezhe nya kpikpe legenlege ebaci kpangwa Yemantsunzhimin o kpikpeba Legenlege NSUK o.

English Version

Adamu Idris Manarakis (Tashiru Nupe, Founder & Director, ILLEC) was born in Kpakungu, Minna, Niger State, and hails from Bida. He established the first Nupe Language School on November 19, 2016, which later became the first Language Institute in Niger State. As an indigenous language expert, he developed and wrote the first Nupe Mathematics book with numerals. He writes Nupe poems, histories, fiction and non-fiction stories, and articles. He has also co-authored Nupe Biology book. He works as a Nupe language translator, radio presenter, and broadcaster with Prestige FM Radio Minna and Nexter FM Radio Minna. He is also a motivational speaker and social media influencer. He provides pro-bono Nupe language lectures at COE Minna and FLAILAS Minna. Additionally, he publishes a monthly Nupe newspaper, a venture he started on January 1, 2017. Manarakis has received the Award of the First Professor of Nupe Language, recognized by his Nupe community. Currently, he is awaiting the result of his Master of Arts in Linguistics at Nasarawa State University.

Recebido em: 03/2026
Aceito em: 30/07/2026



Para citar este texto (ABNT): MANARAKIS, Adamu Idris. Kuci Etsu Nupe Umaru Sanda Ndayako. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), vol.6, nº Especial III, p.233-239, agosto 2026.

To cite this text (APA): Manarakis, Adamu Idris. (august 2026). Kuci Etsu Nupe Umaru Sanda Ndayako. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), 6 (Special III): 233-239.